

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Band:** - (1963)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Reich ist die neue Winterkollektion von Gugelmann in hochveredelten Buntgeweben für Anoraks und Après-Ski-Bekleidung, Freizeithemden und sportliche Blusen.  
Was dürfen wir Ihnen bemustern?



Gugelmann Langenthal



Textilwerke Gugelmann & Cie AG,  
Langenthal, Schweiz

K. Seemann



# ILK

ROBT.

CHWARZENBACH  
THALWIL



Stoffels Honana-Pride – the up-to-date Shirting.

Stoffels – leading in Shirtings  
Raincoat Fabrics  
Handkerchiefs  
Fabrics for Dresses and Blouses



Stoffel Ltd., St-Gall / Switzerland

63.34.5.1e

zll  
c

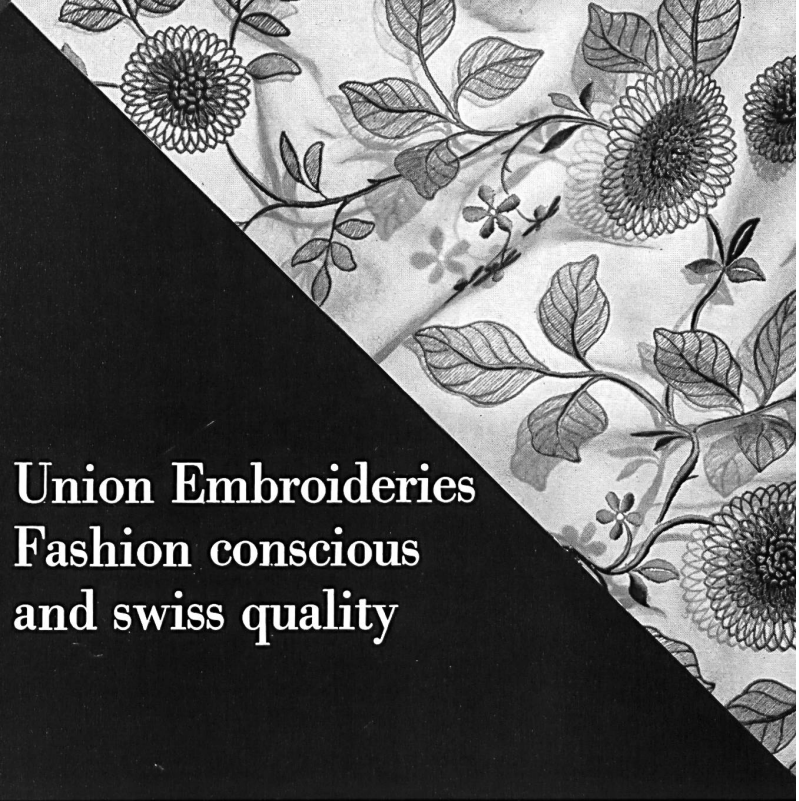

RUDOLF BRAUCHBAR & CIE SA  
ZURICH

Forster Willi & Co.

ST-GALL  
SUISSE

by  
Brouil





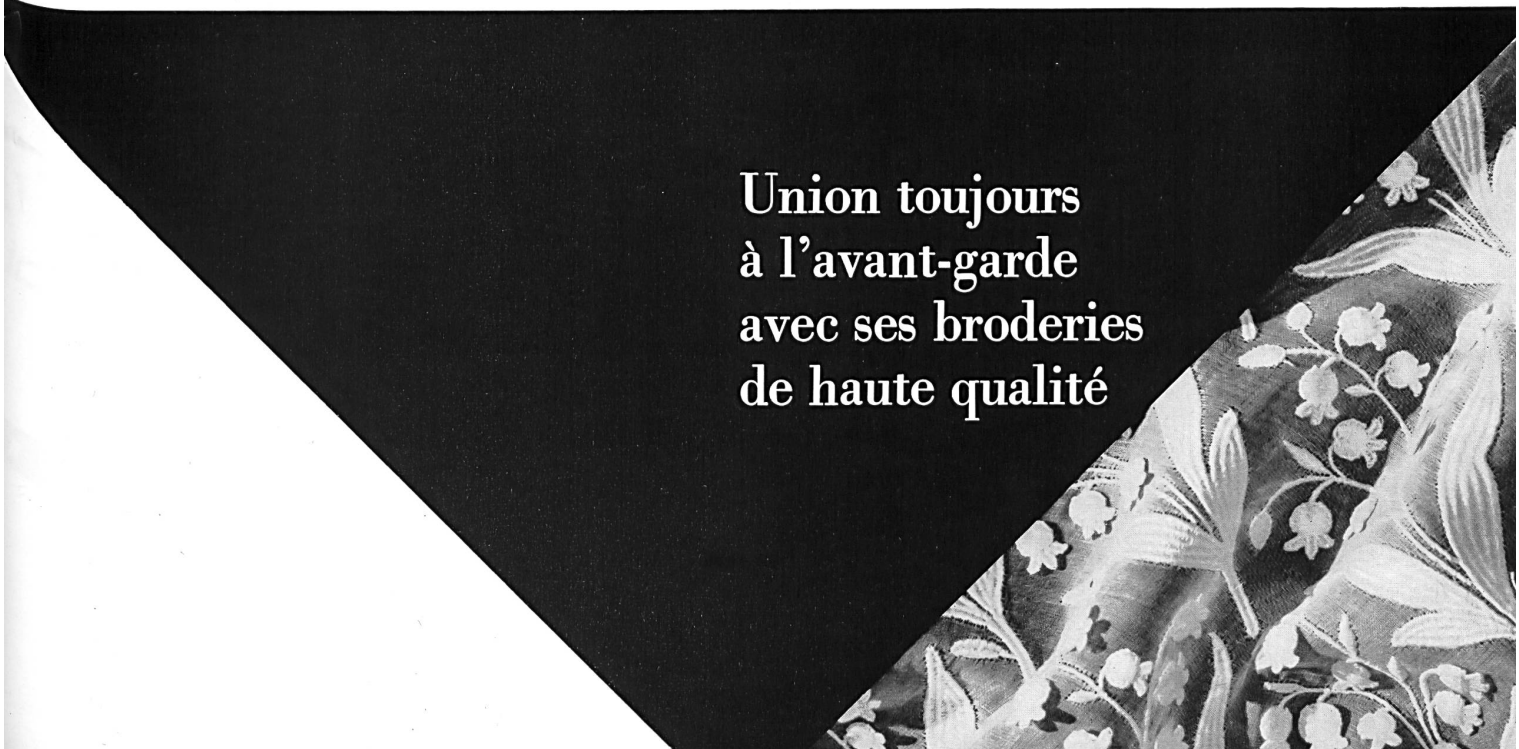
Union Embroideries  
Fashion conscious  
and swiss quality



UNION  
St.Gall

founded 1759

Switzerland



Union toujours  
à l'avant-garde  
avec ses broderies  
de haute qualité

# Theodor

A NEW STORY  
BY

EINE NEUE  
STORY VON

## Schiappi

TOLD IN  
8 PICTURES

ERZÄHLT IN  
8 BILDERN



I AM  
THE LATEST  
**ENTIRELY**  
**MOVING**  
DISPLAY FIGURE  
FROM  
**Schiappi**  
FREIENBACH/SZ  
TEL. 055/5 47  
SWITZERLAND

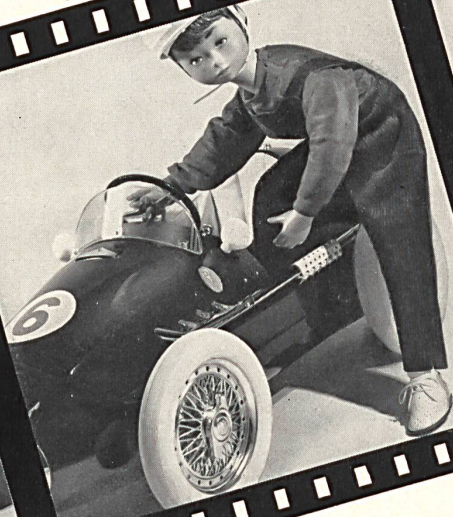
TO WALK ...  
GEHEN ...

I AM ABLE TO STAND ...  
ICH KANN STEHEN ...

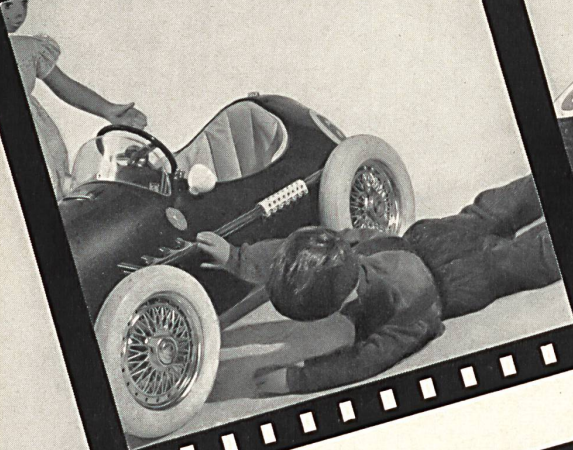
I AM CALLED «THEODOR» ...  
MAN NENNT MICH «THEODOR» ...



AND STRETCH MYSELF ...  
UND STRECKEN ...

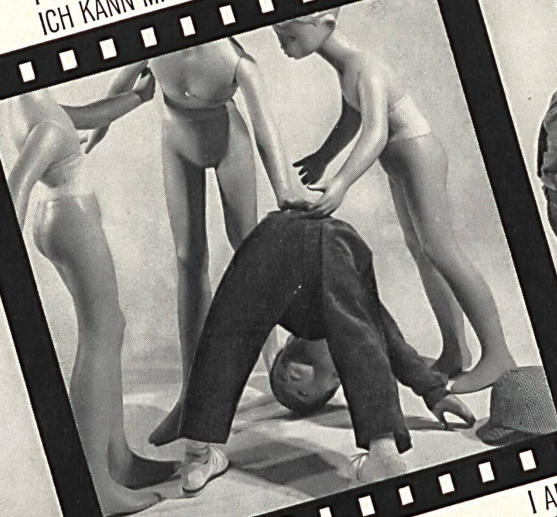


BEND ...  
BÜCKEN ...



I CAN LIE DOWN ...  
ICH KANN MICH LEGEN ...

ICH BIN **Theodor**  
DAS NEUESTE  
**GANZ**  
**BEWEGLICHE**  
SCHAUFENSTER-  
MANNEQUIN VON  
**Schiappi**  
FREIENBACH/SZ  
TEL. 055/5 4712  
SCHWEIZ



I AM FULL OF JOY ...  
ICH BIN FRÖHLICH ...



AND CHARM ...  
UND AUCH CHARMANT ...



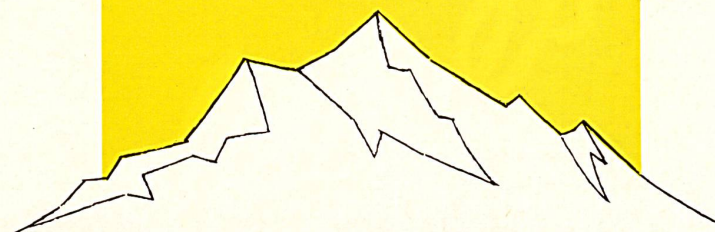
**FILTEX LTD. ST.GALL**  
SWITZERLAND

Weaving Mill

Yarns and twists for the textile industry

Net curtaining of all kinds

Novelty fabrics and embroideries  
for lingerie, blouses and dresses



**FILTEX**

Tissage

Filés et retors pour usages industriels

Tissus pour voilages en tous genres

Tissus et broderies pour blouses, robes  
et lingerie

PHONE: 071 22 58 61 CABLES: FILTEXA TELEX: 57116



# TUSSANA

is a surprisingly  
beautiful fabric of a  
fine shantung type

---

- \* Crease resistant
- \* Pre-shrunk
- \* A novelty weave of

*Keer* & Co. S.A.

Thalwil Switzerland



FONDÉ EN 1846

TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES SA

*Naef frères*

TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES SA  
ZURICH

NOUVEAUTÉS  
PAR  
TRADITION

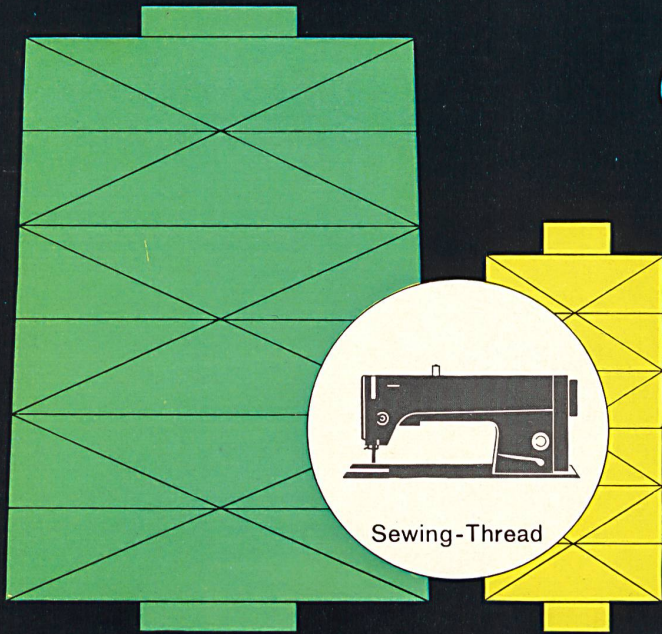


# BALLY

Das jüngste Bally Kind, eine modische  
Kollektion mit französischem Chic

# Mettler

E. Mettler-Müller Ltd., Rorschach (Switzerland)



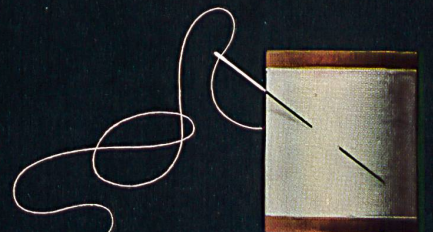
Sewing-Thread



Synthetics



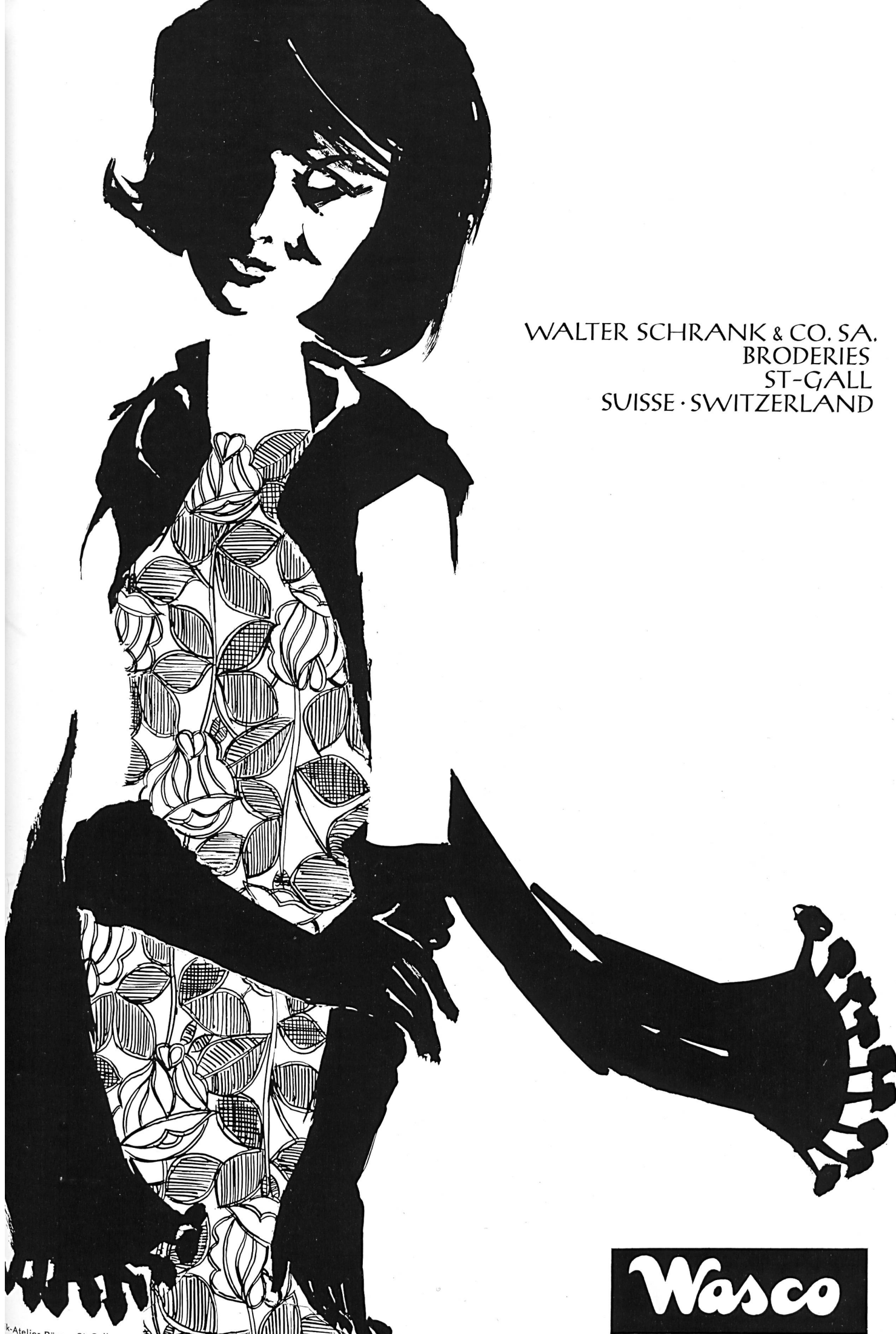
Cotton



# Stehli Silks

SINCE 1840

STEHLI SEIDEN A.G. ZÜRICH (SWITZERLAND) STEHLI & CO. GmbH. ERZINGEN (GERMANY)  
SETIFICI STEHLI S.A.S. GERMIGNAGA (ITALY) STEHLI SILKS LTD., LONDON (GB) SOIERIES STEHLI S.à.r.l. PARIS (FRANCE)



WALTER SCHRANK & CO. SA.  
BRODERIES  
ST-GALL  
SUISSE · SWITZERLAND

**Wasco**

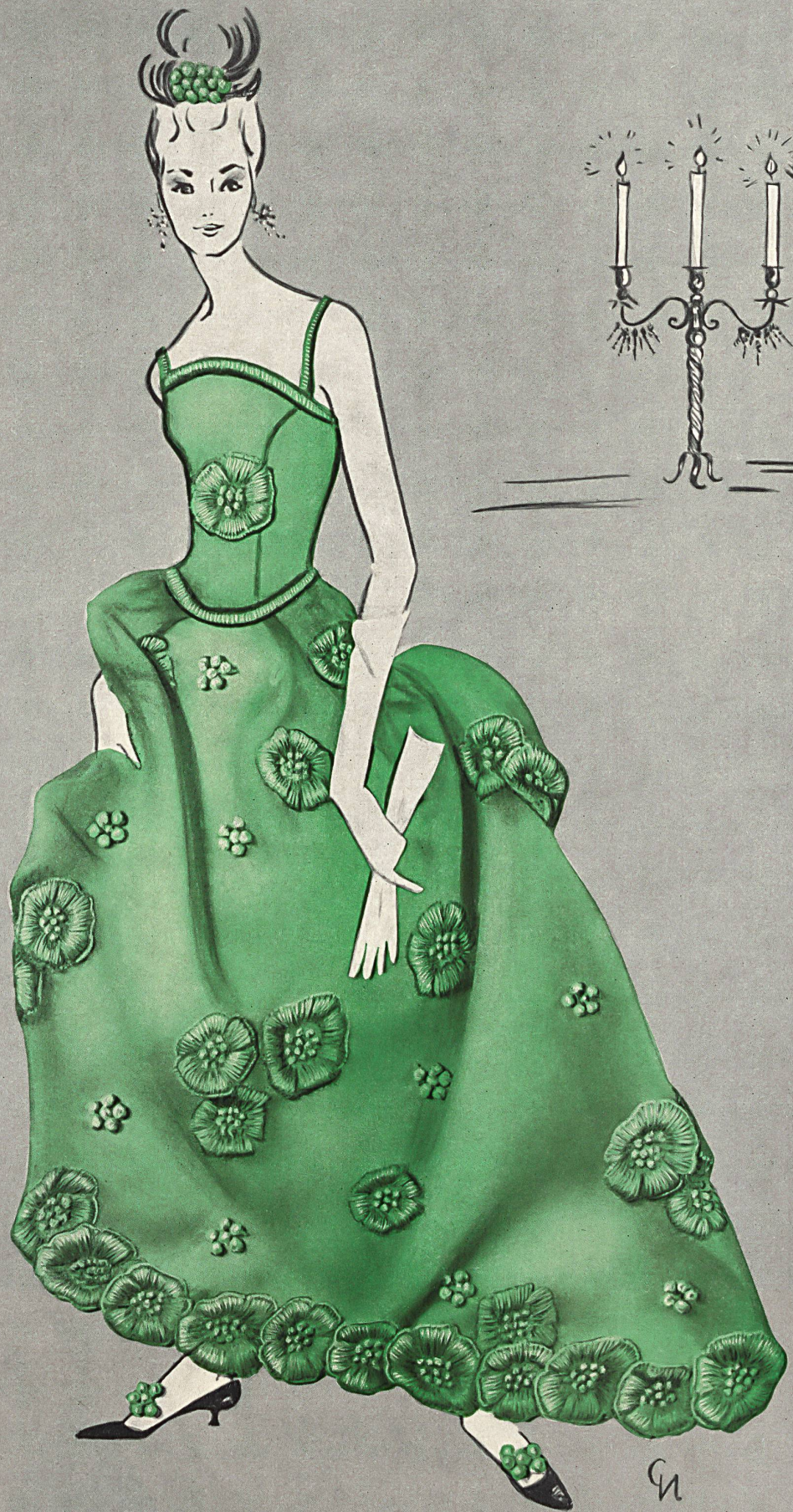
Seidenfabrikation  
Nouveautés  
Silk manufacturers

**H. Gut & Co. AG**

Zürich (Switzerland)  
Malmö  
London



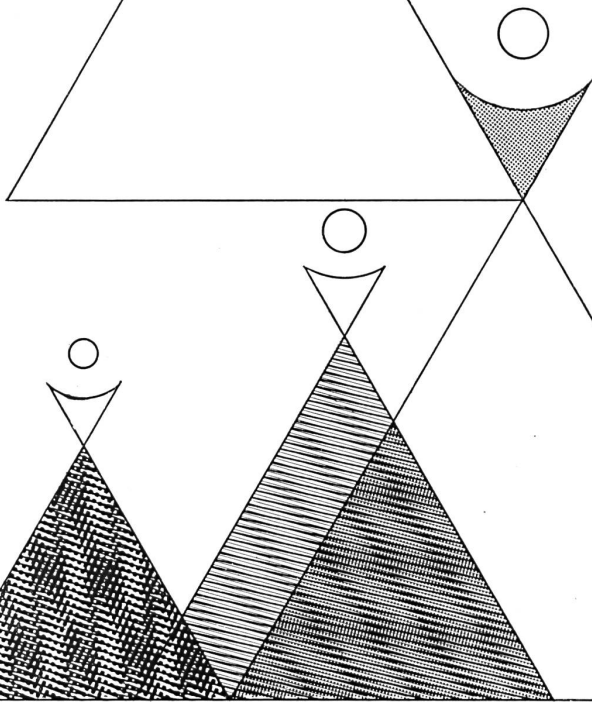
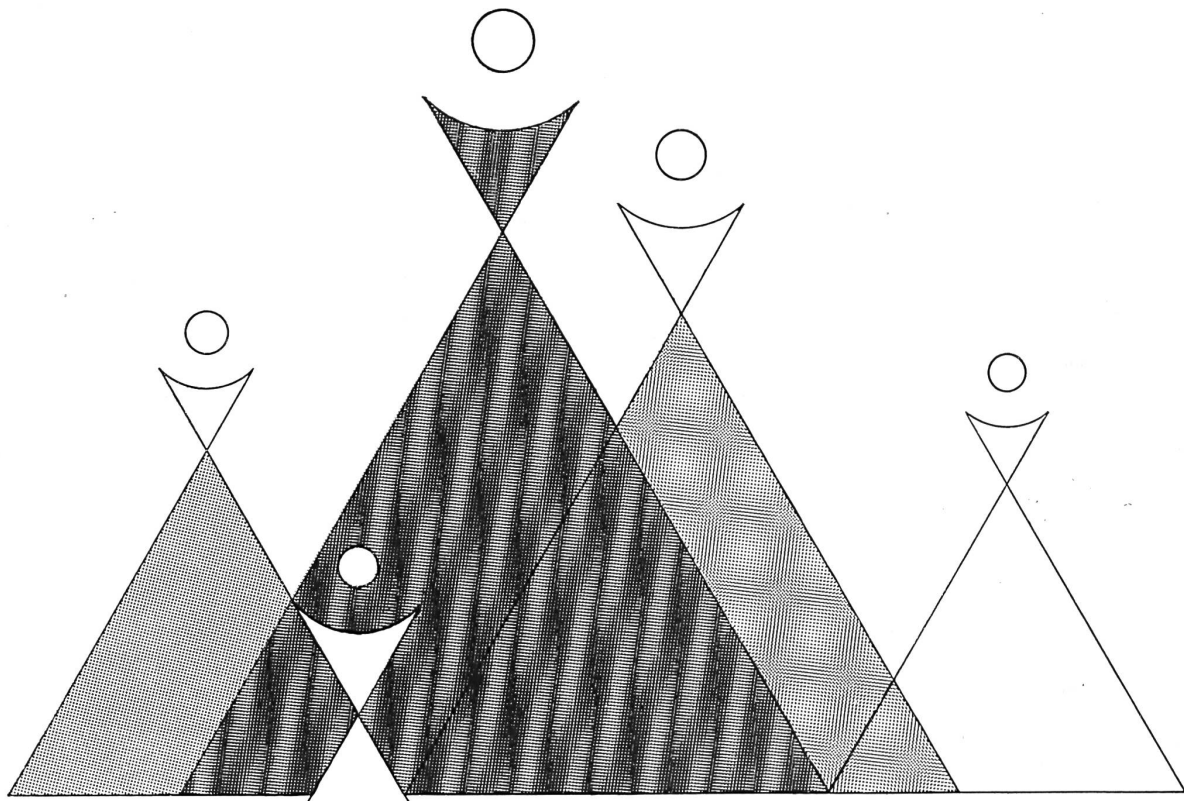




*Jacob  
Kohner Ltd*

Rebstein / Switzerland

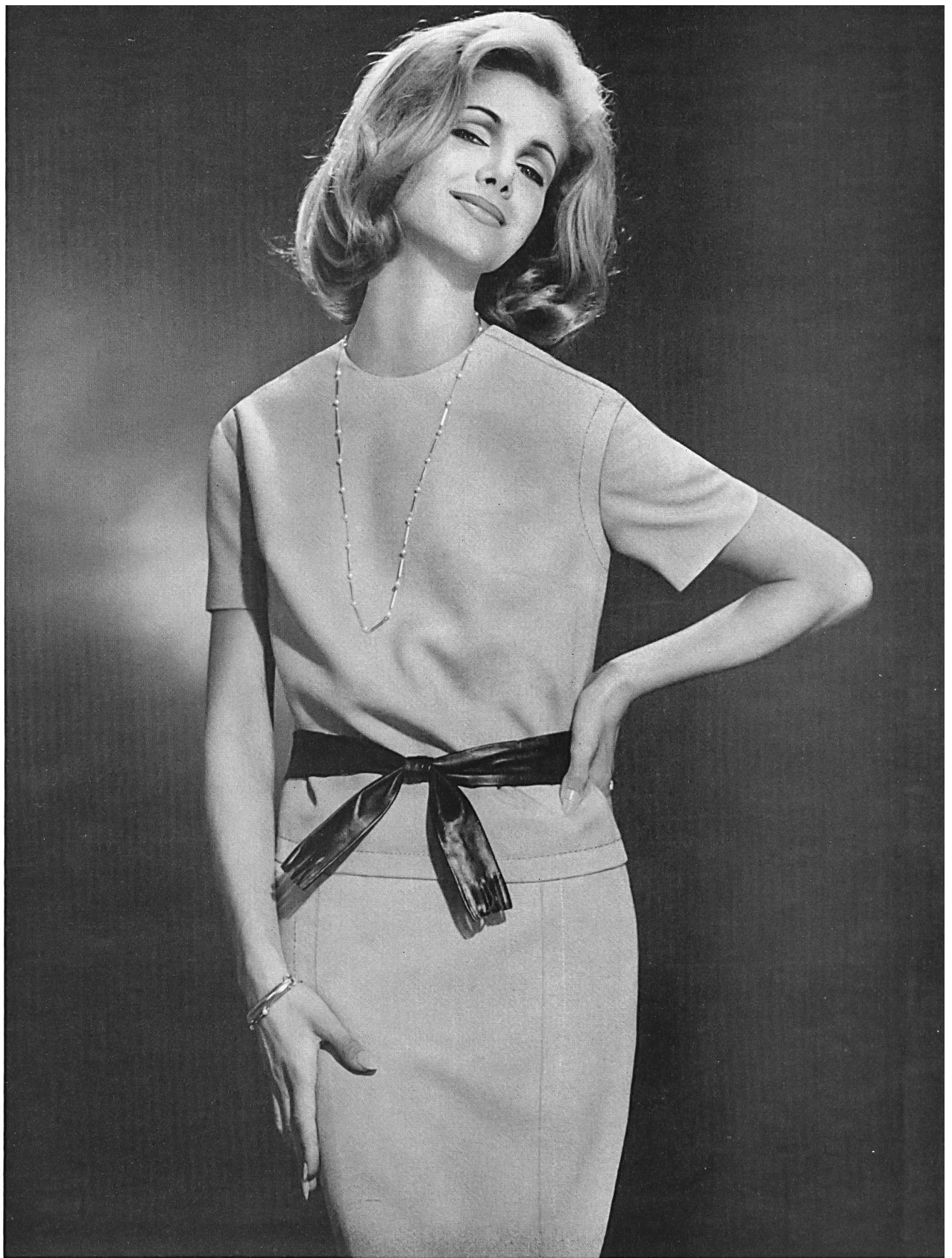
stickereien broderies embroideries bordados



Nouveautés Neuheiten Novelties



RIBA Soeries S.A. Seiden AG Silks Ltd. Zürich



Jugendliches, elegantes SELECTION PONTESA-Deux-pièce mit originellem Gurt

Selection  
pontesa®



SELECTION PONTESA ist das Gütezeichen für eine Auswahl gutgelungener, materialgerechter, modischer Nouveautés-Gewebe und Kleider aus Viscose-Fasern.

Voraussetzung zur Erlangung dieses Gütezeichens ist das Bestehen strenger Qualitätsprüfungen, die sich auf den Materialeinsatz, das Gewebe und die Ausrüstung erstrecken.

SELECTION PONTESA hat sich im Markt sehr rasch durchgesetzt, es bedeutet Sicherheit im Einkauf, denn geprüfte Textilien enttäuschen nie und verkaufen sich leichter.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung :

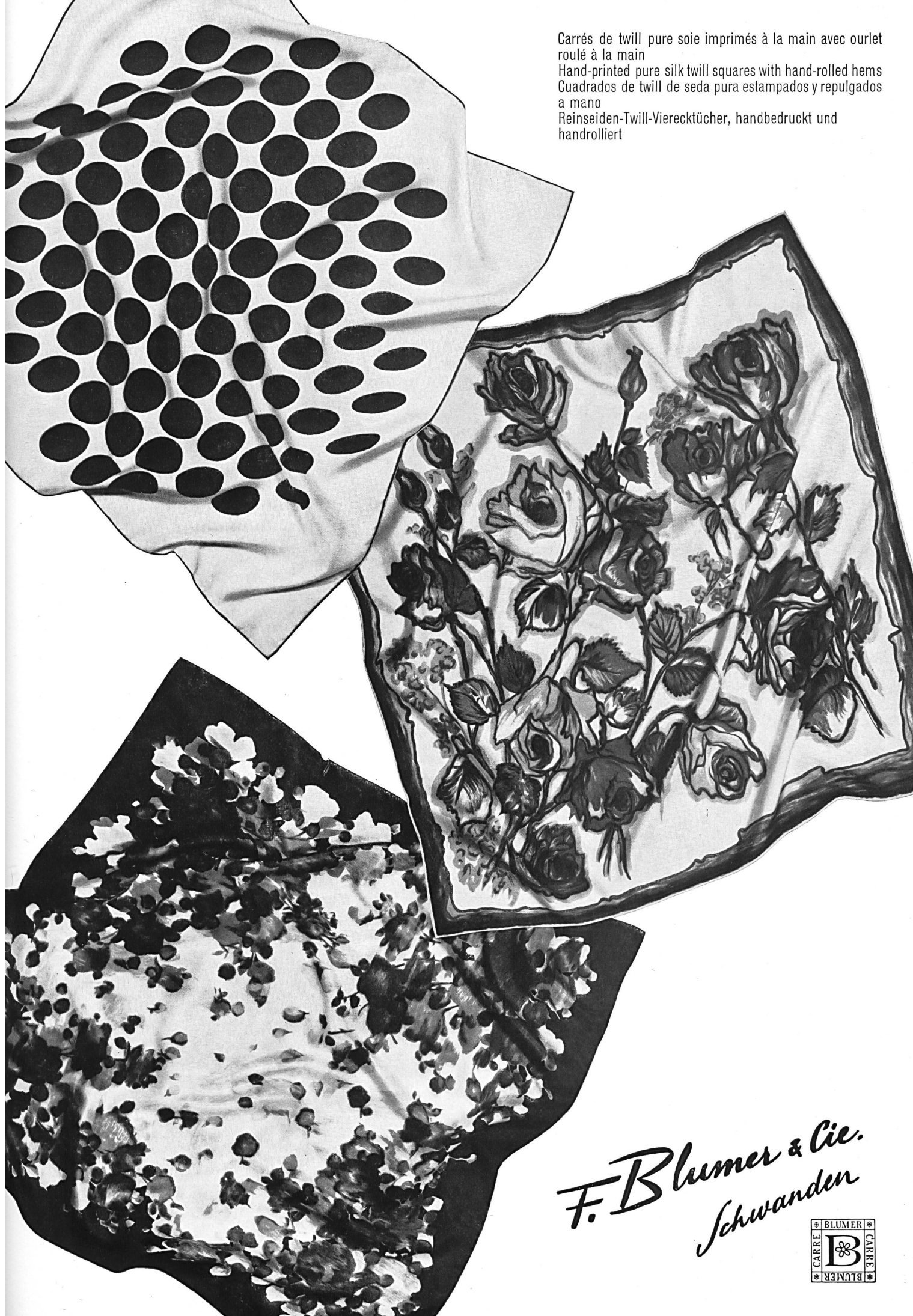
**Société de la Viscose Suisse,  
Emmenbrücke**

Abteilung Verkaufs-Förderung

SIBER — WEHRLI A.G., ZÜRICH



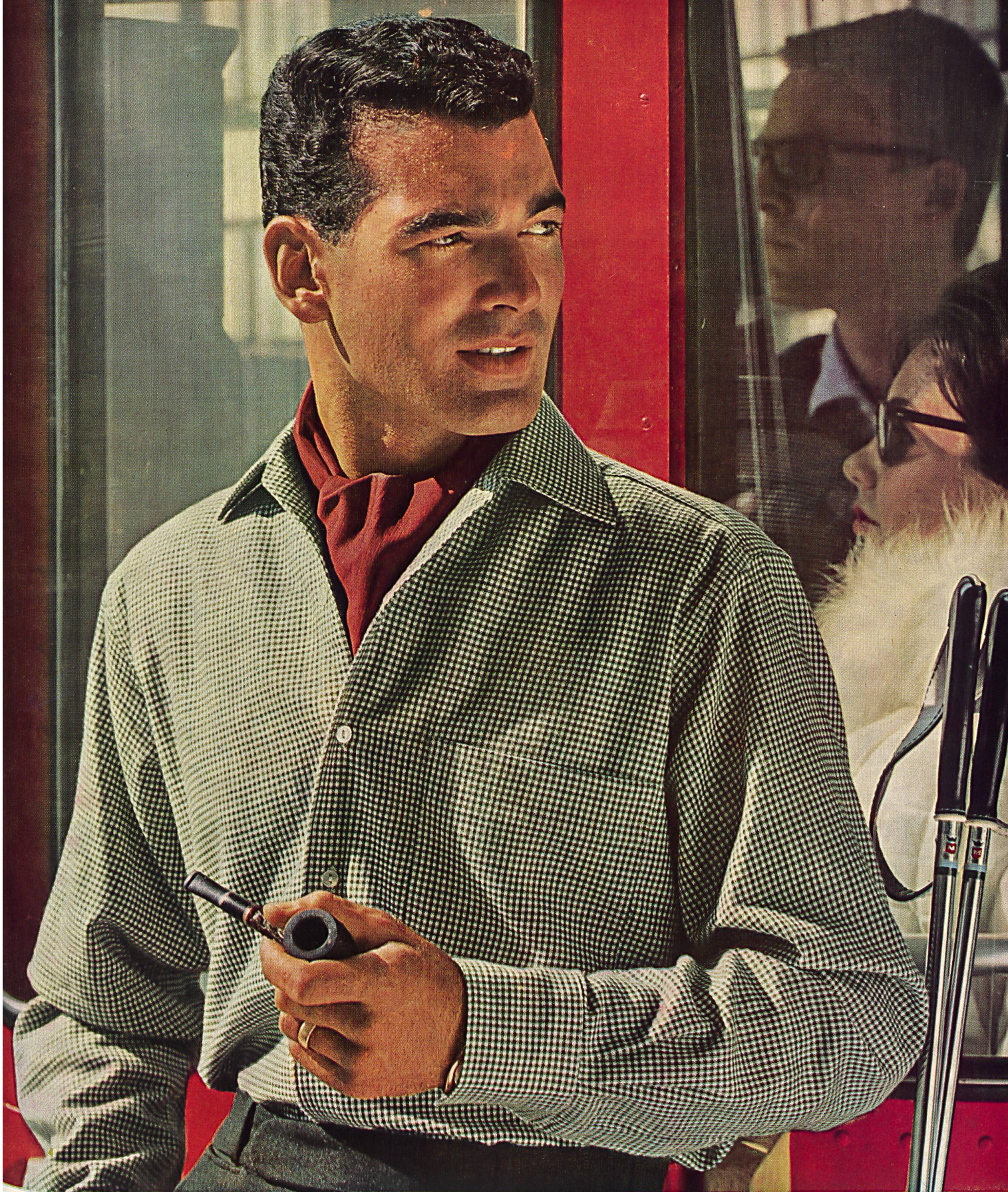
Carrés de twill pure soie imprimés à la main avec ourlet  
roulé à la main  
Hand-printed pure silk twill squares with hand-rolled hems  
Cuadrados de twill de seda pura estampados y repulgados  
a mano  
Reinseiden-Twill-Vierecktücher, handbedruckt und  
handrolliert



*F. Blumer & Cie.  
Schwanden*







MOOS

the fashionably styled wool  
blended Swiss fabric for  
sports & leisure wear

MADE IN SWITZERLAND  
A. & R. MOSS LIMITED  
Weisslingen/Zurich Switzerland

Made in Switzerland

Lanella®  
Sanfor

(R) - registered trademark

WHAT  
DOES THIS ®  
SIGNIFY?

QUE  
SIGNIFIE  
CE



® signifie en français « marque déposée ». De plus, accouplé à la marque 'HELANCA,' ce ® est un insigne de qualité constamment contrôlée et éprouvée. 'HELANCA'® désigne un filé fabriqué selon certains procédés et normes déterminés. Il est fabriqué par la maison Heberlein & Co. AG. elle-même ou – sous son contrôle – par ses licenciés dans le monde entier. Heberlein & Co. AG., en liaison avec son service technique, accorde des licences pour divers procédés de finissage textiles.

Les articles 'HELANCA'® sont seyants et indéformables  
Les articles 'HELANCA'® sont durables et résistants à l'usure  
Les articles 'HELANCA'® sont vite lavés et vite séchés  
Les articles 'HELANCA'® ont du chic!

® stands for "registered" and means registered trademark. Together with 'HELANCA', however, this ® means prime quality, regularly controlled and repeatedly tested. 'HELANCA'® is a stretch yarn produced either by Heberlein & Co. AG. or by authorized licensees all over the world. Heberlein & Co. AG. grants in connection with their technical assistant licenses for various textil finishing processes.

'HELANCA'® articles are flexible and always in form  
'HELANCA'® articles are durable and indestructible  
'HELANCA'® articles are washed easily and dried over night  
'HELANCA'® articles are stylish!



Heberlein & Co. AG., Wattwil

Dans tous les cas

*Helanca*® is the answer



une nouveauté Reichenbach



RECOFLORA Dess. 22100



Reichenbach & Co

ST. GALL (SUISSE)

# Les nouveautés

coton

soie

jacquard



**Bégé S.A.**, succ. de  
Berthold Guggenheim fils & Cie  
Löwenstrasse 17 - Zurich 1  
Câble : BEGETEX - Tél. 25 78 14

Agents for USA : P. & F. Schwarz  
202, West 40th Street New York 18, N.Y.

synthétiques



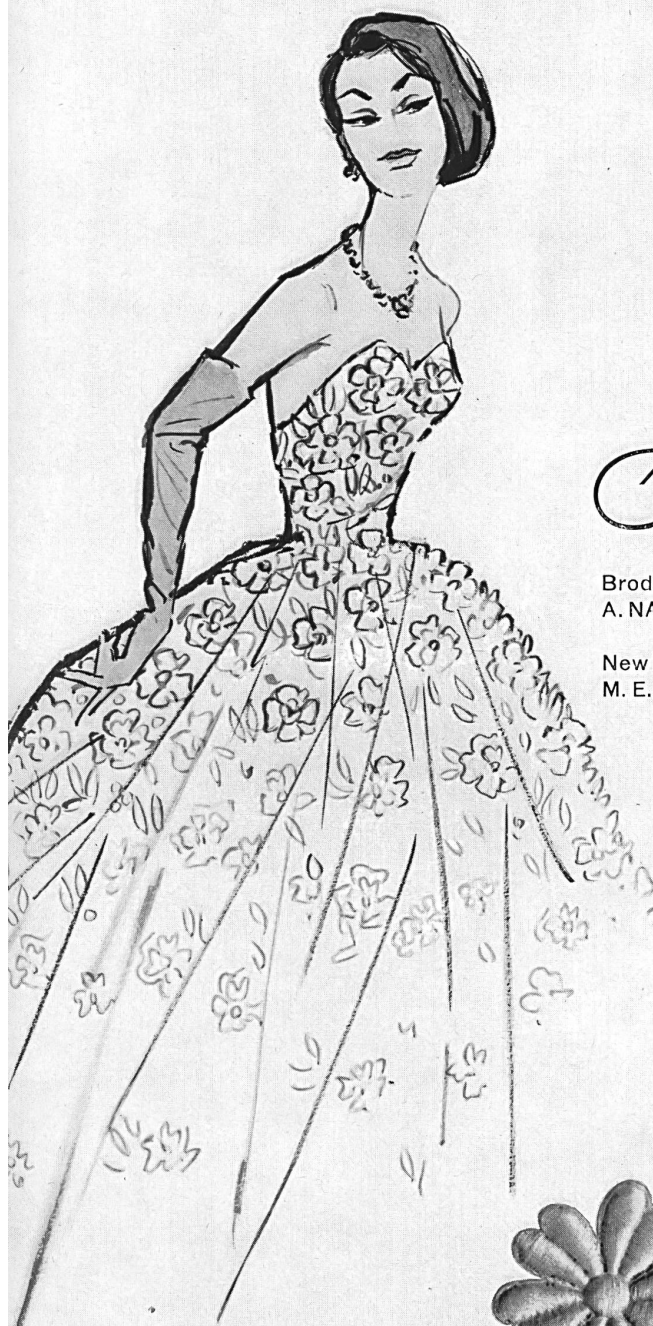
Spinnerei  
an der Lorze  
Baar  
Schweiz

Supergekämmte  
Baumwollgarne

60-10 tex.  
Ne 10-60

Synthetics

STUNZI



# A Naef

Broderies Dentelles Nouveautés  
A. NAEF & CIE S.A., FLAWIL (ST-GALL)

New York Representation  
M. E. FELD & CO.





Nouveautés  
Soie  
Coton  
Rayonne  
Synthétiques

**MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & CO.**

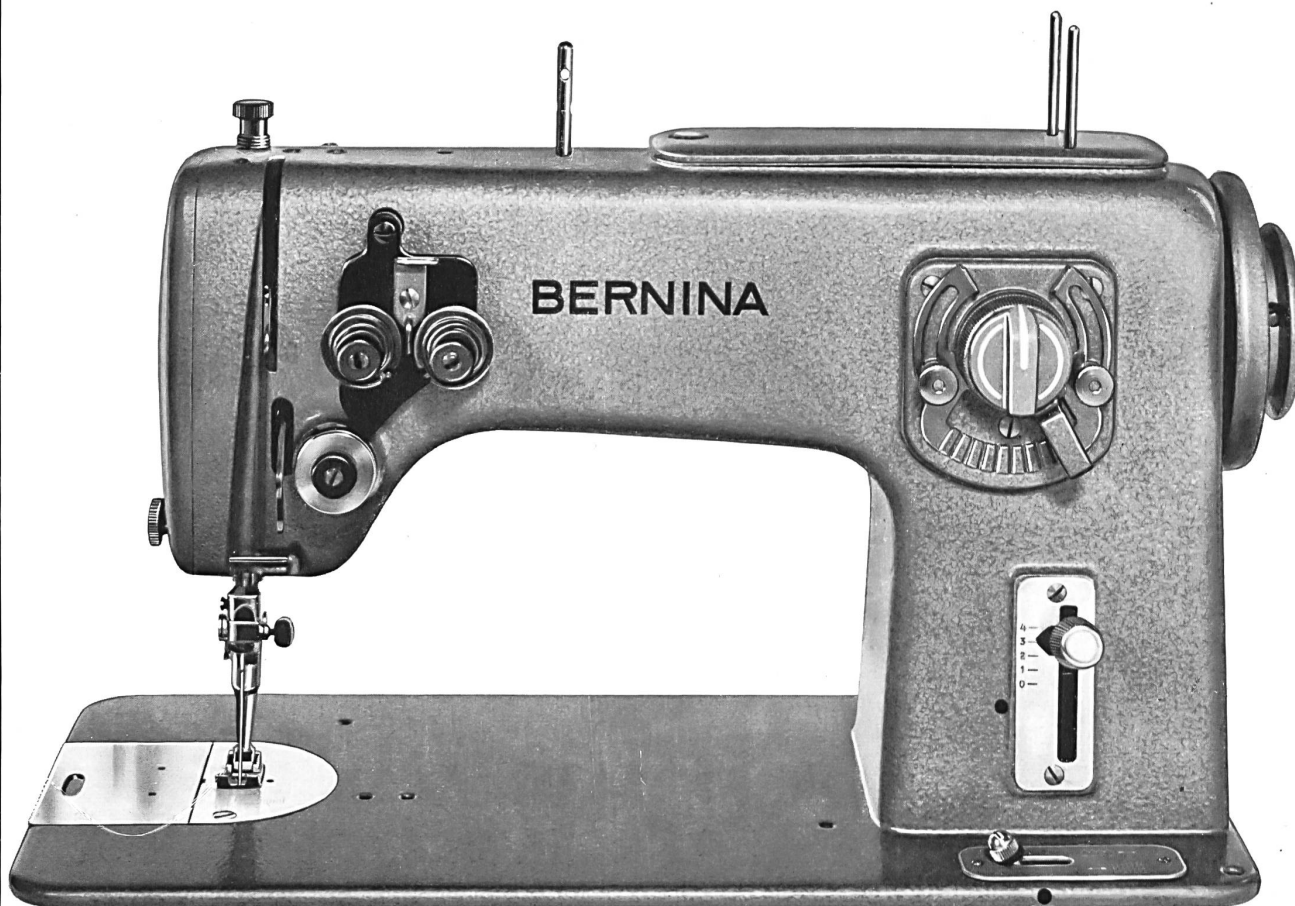
Zürich  
Brandschenkestrasse 4

Kircheimer Ltd., 308 Regent Street,  
London W. 1.



**METTLER**  
ST. GALL SWITZERLAND

**Für alle  
Zickzack-Arbeiten  
Bernina 317**



Für den universellen Gebrauch, für alle vorkommenden Zickzack-Näharbeiten, ist die Bernina 317 die ideale Nähmaschine. Die Bernina 317 kann eingesetzt werden für elastische Nähte, Kanten umschlingen, säumen, rollsäumen, kräuseln, Kappnähte, Biesen, Applikationen, Knopflöcher, Lochstickerei, Stopfarbeiten, Blindstich, alle Geradnaht-Arbeiten. Die Bernina 317 wird in verschiedenen Ausrüstungen geliefert, je nach speziellem Verwendungszweck. Verlangen Sie nähere Angaben und Preise, indem Sie untenstehenden Coupon einsenden an

**BERNINA**

Fritz Gegauf Aktiengesellschaft, Bernina-Nähmaschinenfabrik, Steckborn/TG

Nähere Angaben über Bernina 317 wünscht:

Firma \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Zur Hauptsache verarbeiteter Stoff \_\_\_\_\_

Artikel \_\_\_\_\_

Näharbeit \_\_\_\_\_



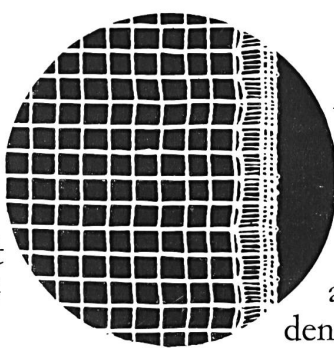
# Duftig-frisch

ist der MÜRATEX-Vorhang!

Eine reiche Auswahl von modischen und klassischen Dessins hilft Ihnen den Vorhang wählen, der Ihrem Geschmack und Stil entspricht, Ihre Gäste entzückt und Sie selber täglich neu erfreut.

## MÜRATEX®

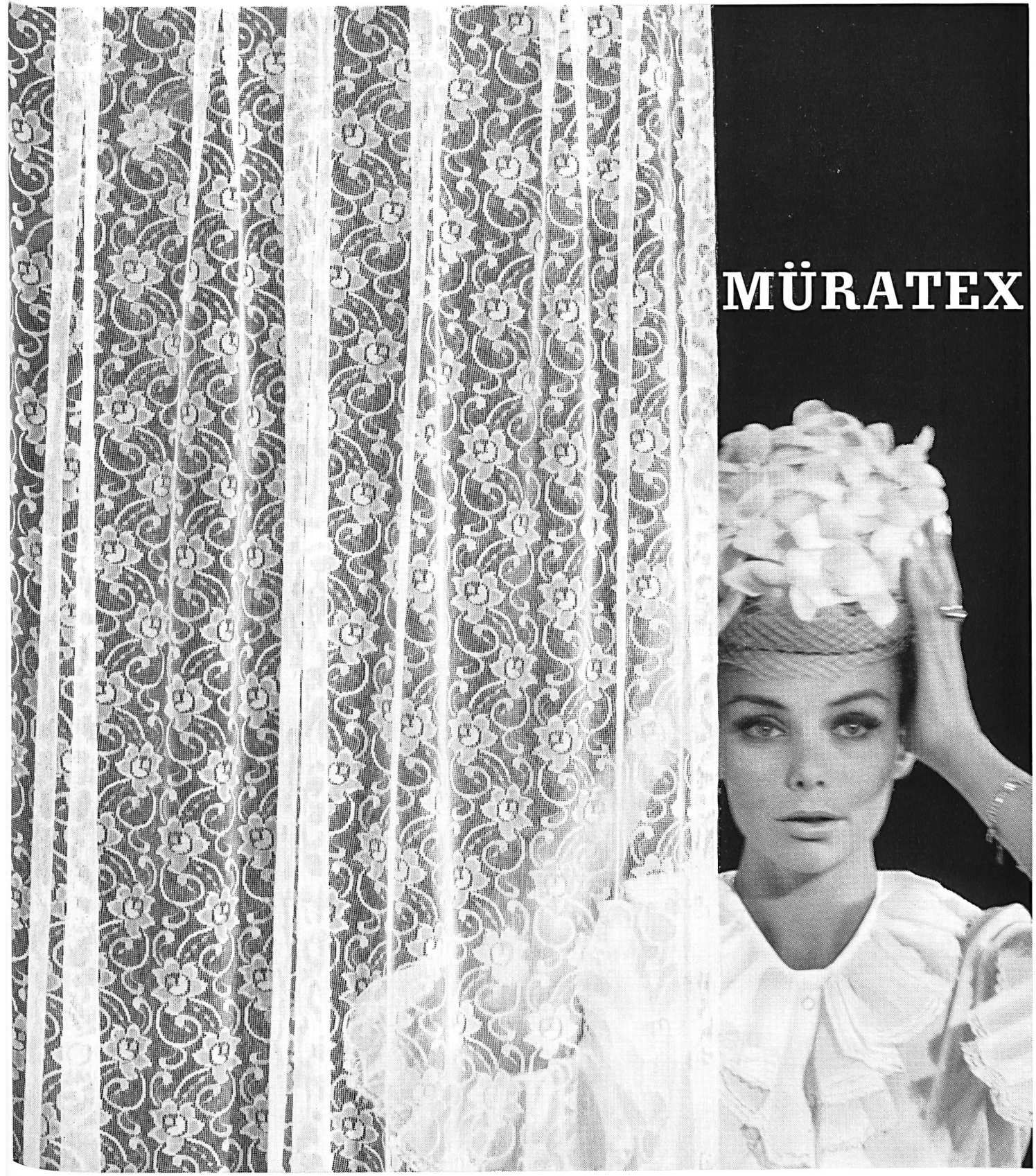
vollsynthetisch gewirkt  
® eingetragenes Kennzeichen der Schweiz. Gesellschaft für Tüllindustrie AG  
Münchwilen/TG



Am gelben Randfaden erkennt man

## MÜRATEX

Verkauf ausschliesslich durch den Gross- und Fachhandel



# MÜRATEX

# Maisons réputées et Marques de qualité

**METTLER**

& Co. LTD.

ST. GALL



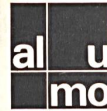
Novelties in plain  
and  
printed piece goods

Two centuries of  
quality and tradition



Plain, printed  
and fancy  
woven  
novelties,  
embroideries,  
Swiss cotton  
specialities,  
furnishing and  
curtain fabrics

**Albrecht + Morgen S. A. St-Gall**



Tissus fins de coton et de  
fibres synthétiques pour  
blouses • robes • lingerie •  
chemises



**Weberei  
Sirnach**

SIRNACH / TG

Buntweberei • Bleicherei • Färberei • Ausrüsterei

*Weberei  
Wallenstadt*

**WALLSTADTEN**



Qualitätsprodukte aus Baumwolle Zellwolle und  
synthetischen Fasern



**Burgauer & Co. AG./S.A.**  
ST-GALL

Vorhangstoffe  
Stickereien

Rideaux  
Broderies

Curtain-Materials  
Embroideries



Fabrikation von Baumwoll- Uni-  
und  
Fantasie-  
geweben  
Nouveauté  
Taschen-  
tücher,  
Stickereien  
für Wäsche,  
Blusen  
und Kleider

**HONEGGER & CO. AG., ST. GALLEN**  
(Schweiz)



**Baerlocher & Co.**

**RHEINECK (St-Gall)**  
Tél. 4 44 51

Fabricants de tissus de coton  
Mouchoirs haute fantaisie  
Voiles et marquises pour rideaux  
Tissus nouveauté pour lingerie robes et blouses  
Dépt. confection :  
Fabrication d'imperméables

Schweizerische Gesellschaft  
für Tüllindustrie AG.  
Münchwilen TG



Fabrikation und Ausrüstung  
von **Tüll**-Geweben und  
**Müratex**-Gewirken aller Art  
für alle einschlägigen Zwecke

**FILTEX A.G. ST. GALLEN**



Weberei  
Garne und Zwirne  
in Industrieaufmachung  
Gardinenstoffe  
jeglicher Art  
Gewebe  
und Stickereien für  
Blusen, Kleider  
und Wäschekonfektion

*Geba*

Tissus à finissage très poussé

perfectionnés dans nos propres ateliers,  
en coton, synthétiques et mélanges  
Rideaux, marquise, tulle,  
voile, popeline

**ABEGG Frères Horgen (Zurich)**

Blanchiment, teinture, finissage  
Maison fondée en 1815

**Kahn & Reber AG. Zurich**

Tel. 051 / 54 51 00 Badenerstr. 333

RAYON- UND NYLONGEWEBE

**Spezialität : Futterstoffe  
Vlies-Stoffe**

**Heer & Cie, S. A.**  
**Oberuzwil (Suisse)**



Retorderie - Mercerisage  
Blanchissage - Teinturerie

Fils pour toute l'industrie textile  
Yarns for the whole textile industry  
Garne für die gesamte Textilindustrie

**Firmen von Ruf  
und Qualitäts-Marken**

# Well-known Firms and quality Marks

**CHARLES GORINI**

ST. GALLEN



*Feinweberei  
Stickereien*

**Tobler**

Gebrüder Tobler & Co. AG. Teufen b. St. Gallen

**STICKEREIEN UND  
BESTICKTE TASCHENTÜCHER**

**Eugser  
& Huber  
SA.**

ST-GALL



Tissus de haute perfection en coton, unis,  
fantaisies, brodés,  
pour robes, blouses, lingerie, etc.

**H. Frei & Cie, AG.**

DIEPOLDSAU

EMBROIDERIES

BRODERIES • BORDADOS • STICKEREIEN



source de renseignements sur la  
production suisse  
du textile et de l'habillement

**TEXTILES SUISSES**



**Hans Städler S.A.**  
St-Gall

Filés et filés retors en tous genres, en coton,  
fibranne et rayonne



**EMIL WILD & Cie S.A.**

RETORS SPÉCIAUX  
HAUTE FANTAISIE

SAINT-GALL

SUISSE

Sous-vêtements dames, messieurs  
Pullovers velours

Ladies' & Gents' Underwear  
Velvet pullovers

**Opaline**

Marque déposée

Fabriques de bonneterie

**A. NAEGELI S.A.**  
WINTERTHUR



Stoffknopfteile  
Moules à boutons  
Button moulds  
Moldes para botones

**Kaspar Humbel Uetikon am See**

**BRASCHLER & CIE**

Gotthardstr. 61, Zürich 2/27  
Tel. 051 / 27 38 38

**STRUKTURGARNE**

für Gewebe mit **Leinen-** oder  
**Rohseidencharakter**  
wie **Shantung, Honan** oder  
**Doupion** etc.

**ELSAESSER & CO. AG.**

KIRCHBERG / BERN

Gegründet 1871

*Weberei und Druckerei*

Spezialität Druckstoffe moderner  
Geschmacksrichtung für Innendekoration

**Yala**

Knitted outerwear  
and underwear  
Knitted fabrics

Deux-pièces, Robes  
et Pullovers jersey  
Sous-vêtements jersey  
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co., Amriswil**

**ALWIN WILD St. Margrethen SG.**

Tricotfabrik • Färberei

**TRICOTS & JERSEYS**

Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments,  
underwear and shirts  
pour robes et sous-vêtements  
Tissus « Helanca » pour cos-  
tumes de bain  
« Helanca » for swimming-wear



**ROLF WETTSTEIN**

Hans Eschenbach, OETWIL-LIMMAT (Suisse)

Grèges et fils retors de soie  
naturelle pour tissages, tricotages,  
rubans, ateliers d'art, etc.

**Organsine, Trame, Cordonnets,  
Retors spéciaux; écreu  
et teints**

Telephone: (051) 88 87 44 Teleg. Polofohi

**Casas afamadas  
y marcas de calidad**

A

L. ABRAHAM<sup>ET</sup> CIE  
ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS EN SOIE ET RAYONNE